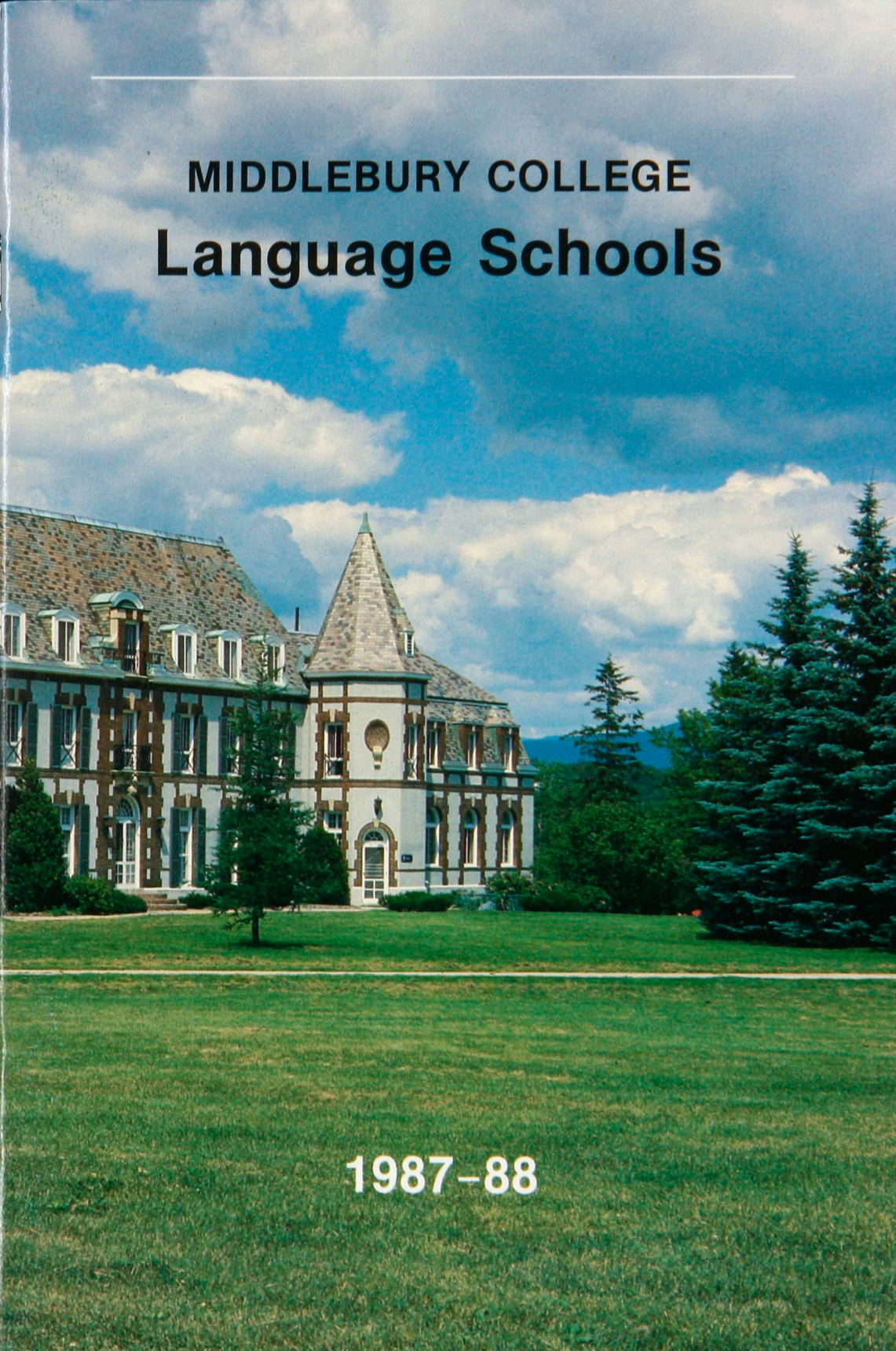


MIDDLEBURY COLLEGE
Language Schools

1987-88

MIDDLEBURY COLLEGE, a publication, is published by the Middlebury Publications Service, Forest Hall, Middlebury, VT 05753.

Middlebury College complies with the 1964 Civil Rights Act, Title IX of the Educational Amendments of 1972, the IRS Anti-Bias regulation, and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. In so doing Middlebury College does not discriminate against any individual on the basis of race, color, sex, religion, ethnic origin or handicap in any of its programs or activities. The Dean of the College, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, VT 05753 is responsible for coordinating the College's efforts to comply with Sec. 504, Rehabilitation Act of 1973.

Vol. LXXXII, January 1987, No. 1

Middlebury College
Language Schools Catalog

Olin C. Robison
President of Middlebury College
Professor of Political Science
D.Phil., Oxford

Edward C. Knox
Director of the Language Schools
Vice President for Foreign Languages
Jean Thomson Fulton Professor of Modern Languages and Literature
Ph.D., Yale University

Accreditation: *Middlebury College is accredited by the Vermont State Department of Education, and the New England Association of Schools and Colleges, which accredits schools and colleges in the six New England states. Membership in one of the six regional accrediting associations in the United States indicates that the school or college has been carefully evaluated and found to meet standards agreed upon by qualified educators.*

Contents

Languages at Middlebury 3
Graduate Degree Programs....4

Summer in Vermont 5
Programs of Study 6
Credits 6
Transfer Credits 7
Financial Aid 7
Scholarships 7
Awards 9
Fees 9
Auditing 9
Application and Admission....9

Summer Programs
The School of Arabic 10
The Chinese School 12
The French School 14
The German School 16
The Italian School 18
The Japanese School 20
The Russian School 22
The Spanish School 24

The Academic Year Abroad 27
Programs of Study 27
Credits 28
Financial Aid 28
Fees 28
Auditing 28
Application and Admission ...29

The Schools Abroad
The School in France 30
The School in Germany 32
The School in Italy 35
The School in the Soviet Union .37
The School in Spain 39

Languages at Middlebury

The name of Middlebury College has long been synonymous with excellence in the teaching of foreign languages. The baccalaureate curriculum offers intense and varied programs in Chinese, French, German, Classical Greek, Italian, Latin, Russian and Spanish. Not only are language enrollments particularly high, but Middlebury also has a high percentage of language-proficient juniors studying abroad. Many double and joint majors involve advanced language study. The international major enables students majoring in non-language and non-literature disciplines to demonstrate functional foreign-language competence by taking advanced courses in their disciplines at a Middlebury school abroad.

Middlebury's German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917, the Italian School in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966, Japanese in 1970, and the School of Arabic in 1982. The schools in Europe opened in 1949 with the first session of the Middlebury College School in France in cooperation with the University of Paris. This was followed in 1951 with a similar program in Madrid, after which schools in Mainz (1959), Florence (1960) and Moscow (1977) were established.

Middlebury College is thus an international university with a student body of international orientation. Faculty and program directors are drawn from prestigious universities here and abroad. Our program of instruction is dedicated to the premise that without real competence in the language there can be no true cultural understanding, and that to be effective language teaching must provide meaningful insight and access to the foreign culture. Rather than a narrowly defined "language school" we see ourselves as a school *for* language. We believe that successful study of a language in its cultural context belongs in the mainstream of any curriculum as one of the most enlightening and humanizing activities in which one can engage.

The Language Schools remain at the forefront of innovations in language teaching. New programs in 1987 include three-week graduate seminars in French, German and Spanish, in addition to the regular six-week graduate courses. Our language laboratory represents state-of-the-art technology. Our Master of Modern Languages degree is designed for teachers who are increasingly called upon to teach two foreign languages or a foreign language and English. In the next decade, we look forward to programs that respond to deepening student interest in global issues; to the implementation of rigorous, nation-wide standards of linguistic proficiency; and to the use of new technologies—computer-assisted instruction, satellite TV, video—on a scale that was hardly dreamed of a few years ago.

All programs of study at the Language Schools emphasize the development of language skills and the understanding of other cultures. All classes, from beginning courses through the doctoral level, are taught in the foreign language. At the advanced levels, courses in art, business, culture, history, language pedagogy, linguistics, literature, music, and theater are an integral part of the program. Programs are offered to answer the needs of various types of students:

Those who wish to earn an advanced degree in a foreign language or in a combination of a foreign language and English;

Undergraduate and graduate students who wish to enrich their program of study at Middlebury or abroad and transfer the credits to their home institutions;

Students, teachers and other professionals who wish to improve or

refresh their foreign language skills or acquire proficiency in a new language necessary for their careers;

Teachers who wish to apply new technologies and methodologies in their foreign language classes.

The Pledge: Language School students sign a formal statement agreeing to use the foreign language as their only means of communication during the entire session. A modified language pledge is required even of students in beginning courses. Adherence to the pledge is strictly enforced and plays a major role in the success of the program. More than seventy years of experience have proven the effectiveness of the Middlebury Language Pledge in facilitating the acquisition of language skills.

Graduate Degrees

Master of Arts: Candidates for the degree of Master of Arts must hold a baccalaureate degree or the equivalent from an accredited institution of higher education.

The M.A. degree in French, German, Italian, Russian or Spanish is comprised of twelve courses to be taken over a series of summers on the Vermont campus, or by combining a summer in Vermont with an academic year at one of the Middlebury schools abroad. It is designed as a broadly-based program of study in itself, rather than as the first stage of a doctoral program. Specific degree and distribution requirements in each language are explained under individual school listings.

Students must successfully complete a preliminary summer on the Vermont campus before being officially accepted to degree candidacy. A highly qualified undergraduate student may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. degree before receipt of the B.A. degree or equivalent, but these units may not count toward both degrees.

Master of Modern Languages: The M.M.L. degree certifies a high degree of proficiency and skill in two foreign languages (French, German, Italian, Russian, Spanish) or in a combination of one of these languages and English (at Middlebury's Bread Loaf School of English). It requires an additional twelve courses beyond the M.A. degree, and comprehensive written and oral examinations. The M.M.L. is administered and supervised by the director of the Language Schools in close consultation with the directors of the individual schools involved in a student's program. Address inquiries to the Director of the Language Schools at Sunderland Language Center, Middlebury College.

Doctor of Modern Languages: The D.M.L. degree in French, German, Italian, Russian or Spanish differs from the traditional Ph.D. in its emphasis on a combination of scholarly and practical training. Degree requirements include: a qualifying paper; eight upper-level graduate courses in the student's principal language; two graduate courses in a second language; comprehensive examinations in both languages; one year's residency abroad; proof of successful teaching experience; a dissertation and its oral defense. The M.A. required for entrance to the doctoral program should be in one of the above languages, and that language will normally become the principal D.M.L. language.

All new students are required to complete a summer of application on the Vermont campus during which they enroll for credit in two advanced graduate courses. They also audit a third course which provides the context for the qualifying paper. The instructor of the third (audited) course becomes the director of this paper, which must be begun and completed within the six weeks of the graduate session. Address inquiries to the Director of the Language Schools at Sunderland Language Center, Middlebury College.

Summer in Vermont

Middlebury College, located on a hill overlooking a typical Vermont village, is especially suited to the Language Schools and their unified approach to learning. Students and faculty live on campus in one of the dormitories assigned to the school and take meals in dining halls where only the language of study is spoken. The summer climate is usually delightful, with warm days and cool nights. Classes are not normally scheduled for late afternoons, evenings or weekends, and the schools often use this time for social and cultural events. There are plays, films, lectures, musical presentations, amateur nights, theatricals and other enriching diversions from the academically rigorous program. Such activities center on the use of the foreign language and often involve active student participation in planning and performance.

Campus facilities include Starr Library, which houses extensive foreign language collections, including the Nolfi Curriculum Collection; the Music Library with over 7500 recordings; music practice rooms and lockers; and the Freeman Language Laboratory, with individual and group facilities, and a large selection of audio and video materials to assist students in the development of their skills.

Middlebury College's athletic facilities include an 18-hole golf course, the field house, an indoor pool, sixteen outdoor and eight indoor tennis courts, racquet ball and squash courts, and a fully equipped weight room. There are jogging, running and bicycling trails around the campus and in the surrounding countryside.

Programs of Study

All summer programs are intensive. Students may enroll in courses in one language school only and are normally enrolled in courses at one level only. In some schools certain levels are divided into modules and students may have some choice among the modules offered. Placement is determined by language proficiency rather than by length of previous study of the language.

Beginning, intermediate and advanced level courses are offered in the nine-week sessions of the Arabic, Chinese, Japanese and Russian Schools, and in the seven-week sessions of the French, German, Italian and Spanish Schools. The intensive language curriculum (courses 100–499 in all schools) is equivalent to at least one full year of study.

At the graduate level, courses leading to advanced degrees are offered in the six-week sessions (French, German, Italian, Russian and Spanish). The graduate curriculum (courses 501–900) is made up of a large number of individual courses. A normal load is three courses per summer, to be selected in consultation with the director or dean of the individual school. First-year graduate students are placed in the courses most appropriate to their linguistic proficiency as determined by the results of placement tests taken prior to registration. Some students may be required to take one or more courses at a lower level before beginning a full load of graduate work.

New in 1987

The French, German and Spanish Schools will offer two three-week graduate programs. Each session will include a seminar which meets two hours per day for one unit of credit, and a selection of ½ unit mini-courses which meet for one hour per day. A normal academic load for three-week students is 1½ units. Students may enroll in an additional ½ unit course for up to a total of two units of credit. Seminar topics are: *Contemporary French Culture through Popular Songs, Teaching French for Proficiency, Methodologies and Strategies for Teaching German for Proficiency,* and *Oral Proficiency Testing in Spanish* (June 29 to July 22); *Teaching French with Video, History of German and Austrian Art, Methodologies and Strategies for Teaching German for Proficiency,* and *Teaching for Proficiency in Spanish* (July 22 to August 15). (Students may enroll in either or both of the German Proficiency Seminars.)

Credits

Credit is defined in terms of *units*. One unit equals three semester hours.

The summer session includes nine-, seven-, six-, and three-week programs. The nine-week programs in Arabic, Chinese, Japanese and Russian normally carry a total of four units (twelve semester hours) of credit; the seven-week programs in French, German, Italian and Spanish normally carry a total of three units (nine semester hours) of credit.

A full six-week graduate program in French, German, Italian, Russian or Spanish is comprised of three graduate courses for a total of three units (nine semester hours) of credit.

The three-week graduate seminars carry one unit. Students have the option of enrolling in one or two additional half-unit courses for a total of up to two graduate units (six semester hours) of credit.

For transfer purposes, the student's home institution determines how many graduate or undergraduate credits will be granted for the summer's work at Middlebury. All credits expire after ten years. *The Middlebury College Language Schools do not calculate grade point average or class rank.*

Transfer Credits

After formal admission to a graduate degree program, candidates for the M.A., M.M.L., and D.M.L. degrees may request permission from the dean to transfer from another institution a maximum of three graduate units or the equivalent. Only courses taken after successful completion of the initial summer and formal admission to degree candidacy may be transferred, i.e., courses taken at other institutions before the first summer of study may not be transferred toward a Middlebury graduate degree.

All transfer credits must have been obtained at the graduate level at an accredited college or university offering graduate credit towards an advanced degree. The courses must have been taught in the foreign language in the areas of language analysis and linguistics, culture and civilization, literature or professional preparation, and must not duplicate courses already taken for degree credit. All units counted toward a degree must have been taken on a graded, not a pass/fail basis. Only grades of B- and above may be applied toward a Middlebury graduate degree.

All transfer credit courses must be completed by the 31st of May of the year of graduation for August degree candidates and by the 10th of January for March degree candidates. *All credits and units expire after ten years, whether earned at Middlebury College or transferred from another institution.*

Financial Aid

The Middlebury College Language Schools offer assistance to a substantial percentage of students enrolled in the summer sessions and in the graduate programs in the schools abroad. In 1986–87, fifty percent of the students who applied for financial aid received some form of aid.

Financial aid is awarded on the basis of need and academic ability, as rated by the dean of the school to which a student applies. We use the Language Schools Financial Aid Application, the College Scholarship Financial Aid Form, and complete copies of the 1985 and 1986 federal tax returns to arrive at a determination of students' need for assistance. Students who are not U.S. or Canadian citizens should complete the Foreign Student's Financial Aid Form.

The application deadline for first awards is March 15. Financial aid award letters will be mailed beginning April 15 to students whose complete financial aid applications were received on time and who have been accepted for admission. Additional awards will be made as applications are completed and as funds continue to be available.

For the summer sessions, financial aid is generally awarded in the form of employment, grant aid, National Direct Student Loans or a combination of the three. The remaining need may usually be met through a Guaranteed Student Loan from a student's home bank. Employment assistance consists of work in the cafeteria-style dining halls, where students help in serving food and clearing tables. Address inquiries about financial aid to the Office of Financial Aid, Emma Willard House, Middlebury College, tel. 802/388-3711, ext. 5158.

Scholarships

The following is a list of endowed and other named scholarships at Middlebury College, many of which honor friends, faculty or students of the Language Schools.

AMISA (Italian School Alumni Association) Scholarship
The Frieda Derdeyn Bambas Scholarship

The Cesare Barbieri Endowment Fund
Lea Z. Binand Scholarship Fund
Salvatore J. Castiglione Scholarship Fund
Juan A. Centeno Memorial Fund
T.T. Ch'en Scholarship Fund
Stella Christie Scholarship Fund
The Alcide De Gasperi Scholarship Fund
The Stephen A. and Ruth H. Freeman Scholarship Fund
The French Center in New England Fund
Joan F. Giambalvo Scholarship Fund
Il Giornalino Scholarship
L'Amicale (French School Alumni Assoc.) Scholarship Fund
The Claude Levy Scholarship Fund
Dr. Nicholas Locascio Scholarship Fund
Werner Neuse Scholarship Fund
Anna and Luke J. Nolfi Scholarship Fund
The Luke J. Nolfi Memorial Scholarship Fund
The Berthe O. Normano Scholarship Fund
Peter Odabashian Memorial Scholarship Fund
Anastasia Feodorova Pressman Memorial Scholarship Fund
James Richardson Scholarship Fund
The Kenneth Sozzi Memorial Scholarship Fund
Spanish School Alumni Association Scholarship

Candidates for financial aid need not apply for a specific scholarship. All applicants will automatically be considered for an award from the appropriate scholarship listed above or from the general grant fund.

Awards

The Merlino-Mezzotero Award and the Camillo P. Merlino Award are given annually to graduate students in Italian for academic achievement.

The Helen T. Lin Award for Excellence in Chinese is presented annually to an outstanding student in the Chinese School.

Fees

A non-refundable fee of $25 must accompany each new student's application. Upon acceptance, all students are required to pay a $125 enrollment deposit to be applied to the tuition charges. This deposit guarantees a place in the school, but will be refunded in full provided that students notify the school in writing by May 1 of their decision to cancel their enrollment. Other refunds are subject to the schedule as per the *Language Schools Handbook* mailed to enrolled students in May.

Auditing

Those who are not full-time students may occasionally be permitted to audit upper-level courses with the permission of the director of the school. Auditing is not permitted in the intensive language curriculum, nor are students in those courses permitted to audit courses in other schools.

Application and Admission

Students may apply for admission for a single summer at any level, for a junior year abroad program, or for one of the graduate degree programs.

The deadline for application to the nine-week sessions of the Chinese, Japanese and Russian Schools is March 15. Other applications are processed until the start of the sessions in June, but as many of the schools are fully subscribed by mid-April, early application is desirable. Students at the summer sessions must be high school graduates, and we strongly recommend that they have completed at least one year of college-level study.

Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space. Final placement in courses is determined by student performance on examinations administered before the start of classes. By applying for admission, a student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school. For more information about application, please consult individual school sections.

Admission is for one summer only, and admission to one of the Languages Schools is entirely separate from admission as an undergraduate to Middlebury College.

FURTHER INFORMATION ON PROGRAMS IN ALL SCHOOLS (SUMMER AND ACADEMIC YEAR ABROAD) IS INCLUDED IN INDIVIDUAL SCHOOL SECTIONS OF THIS CATALOG. EACH SCHOOL ALSO ISSUES A BULLETIN WITH MORE SPECIFIC INFORMATION ABOUT ITS UPCOMING OFFERINGS. STUDENTS ENROLLED IN THE SUMMER SESSIONS AND/OR THE SCHOOLS ABROAD ALSO RECEIVE HANDBOOKS WITH INFORMATION SPECIFIC TO THOSE PROGRAMS.

The School of Arabic

The inaugural session of the Middlebury College School of Arabic was held in the summer of 1982, the culmination of years of planning by many dedicated people. Arabic, the native language of some 130 million Arabs, the religious language of many more millions of Muslims, and the vehicle of a great civilization with a cultural heritage of 1500 years, has contributed greatly to the formation of present-day Spain and to the whole of European culture. An investigation of Arabic language, history, literature, art, music and culture is of the greatest importance today when the Arab world has again become prominent in the history of the West.

The school began with two levels of instruction, elementary and intermediate. In 1983, its second year, an advanced course was added. In 1984 the second-year course was separated into two levels for flexibility of placement. Attendees include graduate and undergraduate students from many renowned institutions of higher education as well as professionals from various fields. Faculty are drawn from major universities in the U.S. and the Arab world, from Morocco to Iraq. The Arabic taught in the School is *Modern Standard Arabic* or contemporary *Fuṣḥā,* the official language in use throughout the Arab world; moreover, we experiment successfully with the use of Standard Arabic as the everyday medium. One summer of intensive study at Middlebury equals or exceeds what normally constitutes a full year's work in any of the major programs in this country.

Students have the advantage of living in an Arabic environment during the nine-week program. This allows for greater in-depth exposure to the material, the easier assimilation of hundreds of vocabulary items and expressions for everyday usage over and above those given in textbooks, and development of a level of proficiency in oral Standard Arabic that is rarely attained elsewhere. In addition to the formal language training in the classroom, a series of films, documentaries and lectures is organized. These serve to introduce students to the various aspects of the rich cultural, artistic, and religious life of the Arab world today and to the varied and extensive Arab heritage in many fields. Lecture topics have included calligraphy, art and painting, music and musical instruments, and the role of Muslim women in contemporary society.

Computer-assisted instruction is used to teach writing, sound systems, vocabulary, and reading comprehension in computer rooms set aside for students of Arabic. The school also has a language lab with a large selection of language tapes for student use and practice.

The beginning level course aims at teaching students with no prior knowledge of Arabic. The course targets are: the writing system and sounds of Arabic, its basic grammatical structure and word formation, and the acquisition of an active vocabulary of about 800 words. There are five hours of classroom instruction per day in addition to work in the language lab and written assignments. The medium of instruction is Arabic, except for necessary grammatical explanations. As summer progresses, students are encouraged to speak more and more Arabic outside of class.

The intermediate or second-year course begins with a thorough review of basic Arabic grammar and vocabulary. The review serves to consolidate knowledge and to bring students to a common level. The main thrust is the acquisition and expansion of vocabulary, mainly through discussions and extensive readings. All classroom activities are conducted in Arabic and students are expected to use Arabic exclusively outside of class as well. Attention is also given to writing skills. There are five hours of classroom instruction per day as well as work in the language laboratory and written assignments.

Students accepted at the advanced or third-year level are expected to have mastery of basic grammar and word mechanics and a minimum of 1500 words of Modern Standard Arabic, i.e., contemporary *al-Fuṣḥā.* The course is designed to help students achieve an advanced proficiency in the skills of reading and listening comprehension, writing and speaking. The course is conducted entirely in Arabic.

Reading for the course covers topics dealt with in contemporary expository writing of various styles and genres, including literature and social sciences, newspapers, essays and stories. Students receive help in understanding radio and audio-visual programs by means of extensive oral practice and discussion. In addition, the course improves skills in writing Arabic prose and in carrying on daily conversation on a variety of topics. Classes meet three to four hours per day and students also spend five more hours a day on assignments outside of the classroom.

Applicants to the School of Arabic are advised to turn in the completed application and all supporting materials as soon as possible, as competition for spaces is keen. Financial aid is available.

For further information and an application, please contact:

The School of Arabic
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5512

The Chinese School

Since its opening in 1966, the Chinese School has trained over 1400 undergraduate and graduate students as well as teachers and other professionals from various institutions across the United States and abroad. Students

are encouraged to participate in a variety of cultural and recreational activities with fellow students and faculty in the "all-Chinese" environment created on campus every summer, where the whole school lives and eats together and only Chinese is spoken.

The beginning or *first-year* level begins with a five-day concentrated study of Mandarin phonetics and *Gwoyeu Romatzyh* tonal-spelling system of romanization. For the next six and one-half weeks, students study romanization and character texts, supplemented with sentence pattern drills and exercises. Audio and video tapes are used to help students internalize the new language patterns. In the last week and one-half, simplified characters, and *Pinyin* and other systems of romanization are introduced. By the end of the session, students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over 800 words, and active command of about 600 characters.

The intermediate or *second-year* course also emphasizes the reading of Chinese character texts, containing both standard and simplified character forms. The first half of the course concentrates on consolidating the foundations begun in elementary courses and on developing sentence structure and vocabulary. In the second half of the course, students are introduced to Chinese literature in the form of modern essays, short stories, newspaper articles, and video films. By the end of the summer, students are able to speak with some fluency on conventional topics, to write short compositions, and to read newspapers and short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

At the advanced or *third-year* level, students read extensively from modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: essays on academic subjects; modern vernacular literature: essays, short stories, and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which is viewed on videotape; contemporary materials: political writings from the People's Republic of China; and from newspapers.

At the *fourth-year* level, students with a minimum of two years of modern Chinese are introduced to Classical Chinese. While the focus is on training students to read the classical language, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes, which function as aids in assimilating the texts. Assignments include translation from classical into modern Chinese and vice versa; grammar exercises on the use of particles and analysis of sentence structure; and essays intended to enhance both classical and modern written expression.

Readings in Chinese Culture, the *fifth-year* level, is designed for advanced graduate and undergraduate students with three or more years of Chinese study. Although essentially a language course, the material is divided into units, each focusing on a broad topic or a particular period of history. Writing, speaking, and reading skills are brought to a high level through weekly essays which are corrected and explicated in individual diagnostic sessions.

Applicants to the Chinese School must return the completed applications and all supporting materials by March 15. For further information and an application, please contact:

The Chinese School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/ 388-3711, ext. 5520

The French School

The French School offers its students a variety of programs including intensive language training at five levels of proficiency from beginning to advanced, graduate programs leading towards the M.A., M.M.L. or D.M.L. degree, and three-week graduate seminars concentrating on a single theme. All students sign a pledge to speak only French during their stay on campus, and they participate in a French-speaking world enlivened by extracurricular activities such as theatre, films, lectures, and concerts.

The Graduate Program

An outstanding faculty from the United States, France, Canada, and other francophone countries offers two types of courses: foundation courses designed to provide students with the linguistic, cultural and literary skills needed for further study; and specialized courses, designed to help students acquire a broader and more sophisticated knowledge. While language proficiency is emphasized, students are also offered introductory courses to other areas, such as linguistics, textual analysis, or contemporary France. These provide the necessary background for further study in literature, civilization, and pedagogy. The variety of courses is a major strength of the graduate program, and courses in the social sciences (history, art history, sociology, political science) complement the more traditional studies of linguistics and literature (prosody, literary themes, periods, genres, critical techniques, and individual writers). Two six-week seminars are usually available each summer for doctoral studies, one in literary semiotics and the other in the teaching of language or civilization.

All new graduate students take placement tests in written French and in phonetics. The results of the tests determine which students are exempted from further grammar or phonetics work and what level courses students may elect for credit in these areas. M.A. degree candidates must take a total of twelve courses, including at least one course in linguistics, two in civilization, and three in literature. Courses in professional preparation are strongly recommended for anyone already teaching or planning to teach. Doctoral candidates develop a program with the Director of the French School which includes nine units and a year abroad as well as work in a second language. (See "Graduate Degrees" for further information). The following is a representative sample of courses offered in recent years:

Littérature antillaise et africaine
Le nouveau roman et sa postérité: la crise du roman contemporain
Le texte poétique (Baudelaire, Verlaine, Apollinaire, Ponge)
Images romanesques de la France contemporaine
Ecritures féminines contemporaines
La littérature du Québec
Introduction à la linguistique: sémiologie et sémiotique littéraire
Le cinéma français devant l'adaptation
Peinture et photographie en France
La France de l'entre-guerre: illusions ou désillusions
La télévision en France
Analyse textuelle: oeuvres du programme d'Advanced Placement
Les tendances actuelles dans l'enseignement du français comme langue étrangère
Enseignement et société

New in 1987

Three-Week Graduate Programs: Students will attend a seminar for two hours daily and enroll in one or two additional courses in language, literature or civilization, earning up to a total of two graduate units. The seminars this summer will be as follows: *Contemporary French Culture through Popular Songs* (June 29 to July 22); *Teaching French for Proficiency* (June 29–July 22); and *Teaching French with Video,* a workshop in the use of video materials in language teaching (July 22 to August 15). These seminars will be open to students in the six-week program, and seminar participants will participate fully in the life and activities of the school.

The Intensive Language Program

Students in the language training program are placed in one of five levels according to their performance on the placement test given at the beginning of the summer session. Only students with no background in French will enter at the beginning level. Excellent language laboratory and video equipment, authentic French tapes and video material, and new techniques of measuring and improving oral proficiency all contribute to the remarkable progress in written and spoken French our students are able to make. The intensive seven-week program is equivalent to a minumum of one year of language study.

For further information and an application, please contact:

The French School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5523

The German School

Founded in 1915, the German School is the oldest of the Middlebury College Language Schools. Like the other schools, the German School stresses the language pledge as the common link and principle of coherence of the various components of the program, its courses, seminars or experimental offerings. We are convinced that German studies in any other but the target language do not reach the heart of German culture, namely its languages and dialects. The strict upholding of the language pledge therefore constitutes the living tradition and basic rule of the German School. We firmly believe that language is the key to understanding the civilization of German-speaking countries and people as they manifest themselves in institutions, literatures and history, in their media and in every-day communication.

The Graduate Program

The core of the German School is the graduate program with its progressive curriculum taught by some of Europe's and America's leading Germanists from eminent universities. They are joined by authors, literary critics and specialists in areas such as philosophy, journalism, politics, the arts, and the media. The presence of colleagues from the Federal Republic of Germany and Austria was and is made possible by generous grants from the Federal Republic of Germany and the Max Kade Foundation, as well as our long-standing institutional ties with Johannes Gutenberg-Universität in Mainz.

A typical program of graduate studies leading to the degree of M.A., M.M.L. or D.M.L. includes the following: courses in advanced language practice (oral and written German in its cultural context, including business and commercial applications), and in linguistics (synchronic and diachronic linguistics, phonology and stylistics); courses in literature from the Baroque period to the present day, based on our *Introduction to Literary Scholarship* and diversified into specialized seminars and courses on specific periods, authors and genres, as well as more general survey courses; courses in culture and civilization, including art history, music, cinema and cabaret, and the modern social sciences, as they focus on all German-speaking areas; and courses in methodology (methods of teaching language, literature and civilization). The

following is but a sampling of courses offered in recent years:

Business and Commercial German
Introduction to Text Linguistics
Landeskunde *of the German-speaking countries (Federal Republic of Germany, The German Democratic Republic, Austria, Switzerland)*
German Society and Everyday Life
Mass Media in the Federal Republic of Germany
Workshop: Practical Media Work
Contemporary German Film Seminar: Film Adaptations of The Tin Drum *and* Group Portrait with Lady
Introduction to Literary Scholarship
Methods of Teaching (German as a Foreign Language, Literature, Landeskunde*)*
Teaching for Proficiency

Courses and seminars on Lyrical Poetry, Women in German Drama, Literary Vienna, Philosophy and Music, etc.

New in 1987

Three-Week Graduate Programs: Students will attend a seminar for two hours daily and may enroll in one or two additional half-courses (such as GN 610, *Introduction to Literary Scholarship,* or any the of survey courses of the regular program) earning up to a total of two graduate units. Seminars are: *Methodologies and Strategies for Teaching German for Proficiency* (June 29–July 22); *Methodologies and Strategies for Teaching German for Proficiency,* and *History of German and Austrian Art* (July 22–August 15.) Students may enroll in either or both of the German Proficiency seminars.

Intensive Language Program

The German School includes a seven-week intensive language program, for students of levels I–III, the first three years. Advanced undergraduates have also successfully participated in courses in the graduate program. One of the aspects of the language program is the combination of basic language courses, taught to small groups of students utilizing audio-visual and computer-assisted instruction, and short-term, specialized modules on topics in language, literature, civilization and phonology. Some modules available in recent years were:

German in a Literary Context (Authors and Genres)
Introduction to Business German
Landeskunde of the GDR/FRG
Phonetic Exercises and Orthography
German Short Prose
German Drama

Complementing this outline of the curriculum, the German School offers an extensive extracurricular program in German, consisting of lectures and readings, concert and choir performances, plays and films. Participants in all summer programs are fully integrated into the intellectual and cultural life of the school and will be bound by the Middlebury language pledge. Financial aid is available to qualified students. For further information and application materials, please contact:

The German School
Middlebury College
Middlebury VT 05753
802/388-3711, ext. 5528

The Italian School

For over fifty years the Italian School has played a unique role in promoting the study of Italian language, literature and culture. Our approach, while emphasizing past contributions to western civilization, also explores contemporary trends. Because Italian is used exclusively, there are valuable opportunities for extensive and intensive language practice and development of cultural awareness essential for a thorough understanding and appreciation of Italian civilization. Continuous interaction among students, and between students and professors, is thus the heart of the linguistic and cultural immersion experience.

In addition to their common involvement in the academic program, students and faculty participate in a wide variety of formal and informal extracurricular activities. The Italian School is especially proud of its rich film program, its collection of videotapes, and its distinguished lecture series.

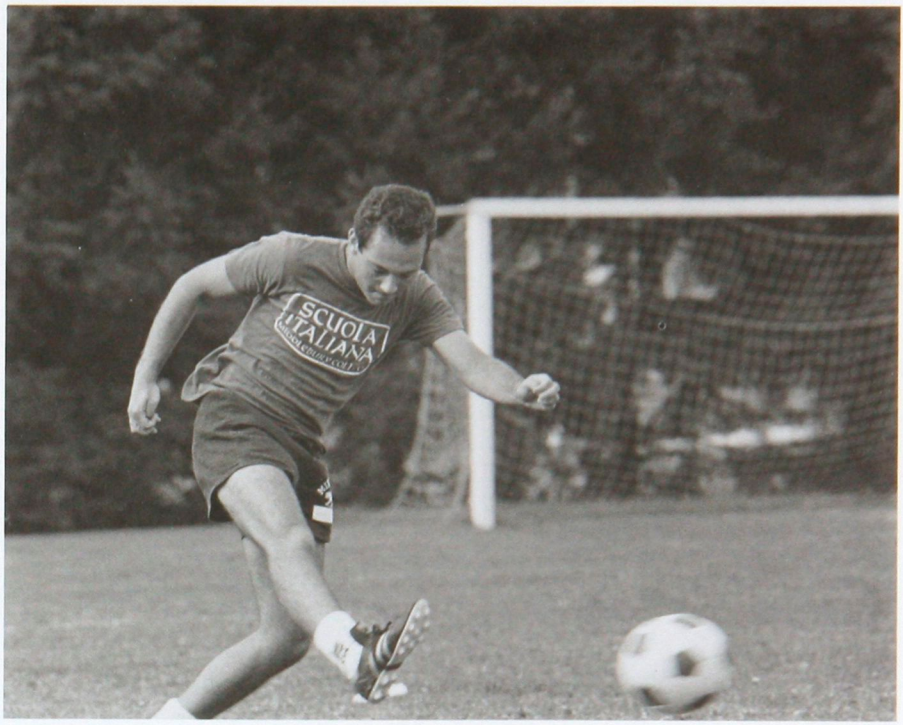
Language courses in Italian have been developed over the years at Middlebury by experts in the field and are taught both by faculty from Italy and American-trained specialists familiar with the needs of the American student. Italian institutions regularly represented are the Universities of Florence, Rome and Milan. Among American institutions from which faculty is drawn are the University of California at Berkeley, the Johns Hopkins University, Columbia University, the Ohio State University, Indiana University , Brown University, Middlebury College, Smith College and Mount Holyoke College.

The Graduate Program

The graduate program, established in 1932, offers a broad choice of well-integrated courses leading to the M.A., M.M.L. and D.M.L degree. The program strikes a balance between traditional humanistic values and culture, and the study of modern-day Italy in all its complexity and vitality. Some courses are offered on a regular basis. Others, reflecting a wide range of interests, from art history to linguistics, from history to philosophy and politics, are offered in cycles. Our overall aim is to provide as multi-faceted and relevant a program of Italian studies as possible.

Some graduate courses available in recent years are:

From Latin to Italian
History of Venice: 13th through 18th Centuries
Intellectuals and Ideologies of the Risorgimento
Petrarch
Religious Literature of the Duecento *and* Trecento
The Teaching of Italian
Futurism
Italian Phonetics
Theories of Language in Italy: From Dante to the 20th Century
Italian Art from Giotto to Michelangelo
Dialectology
Italy Today
Italians in America
The Essence of Italian Philosophy
Fascism: Roots and Expressions
Italian Renaissance Theater
Origins and Early Life of the Italian Theater
The 19th Century Novel
Baroque Poetics and Poetry



History of the Italian Language
Boccaccio
The Divine Comedy

The Intensive Language Programs

The elementary course provides a foundation in both spoken and written Italian. Our approach permits comprehensive coverage of basic structures and essential vocabulary. Small classes and extensive faculty contact encourage quick and personalized development of language skills. Discussions of short contemporary reading selections enlarge students' views of Italian life and culture.

In the intermediate course, we review and reinforce the structure of contemporary Italian, and expand the student's vocabulary. Conversation, compositions, and oral reports are designed to increase fluency and naturalness as well as prepare the groundwork for a more sophisticated use of the language in spoken and written context. Integral to the course is instruction in phonetics.

The advanced language program includes two required courses, *Italian Grammar: A Cognitive Approach* and *Italian Conversation: Patterns Of Oral Communication,* as well as one other course to be decided according to students' proficiency at the time of enrollment, e.g., *Modern Italian Writers; Italy Today; Art, History and Society in Renaissance Florence.*

For further information and an application, please contact:

The Italian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5543

The Japanese School

Since its opening in 1970, the Japanese School has trained over 900 undergraduate and graduate students, as well as teachers and other professionals from various institutions across the United States and abroad. Students are encouraged to participate in a variety of cultural and recreational activi-

ties with fellow students and faculty in the "all-Japanese" environment created on campus every summer, where the whole school lives and eats together and only Japanese is spoken.

The *first-year* or elementary level introduces the basic structure and vocabulary of modern Japanese, stressing the use of *kana* (Japanese syllabaries) from the very outset, so the subsequent adjustment to reading ordinary Japanese literature is minimal. *Hiragana* (the phonetic syllabary), *katakana* (the syllabary used for loan-words) and approximately 150 characters are gradually incorporated into reading materials. Initial instruction is in English, but shifts to Japanese as the course advances. By the end of the session, students have learned approximately 1500 words, are able to conduct basic daily conversation with reasonable ease, and have developed familiarity with the socio-cultural context in which the modern Japanese language is used.

Students with some background in Japanese, but whose previous training does not represent the equivalent of one full year of formal language study are placed in an **inter-level** course. The first half of the summer is devoted to an extensive review of grammatical structures and problems, and the second half to the introduction of new materials. By the end of the summer, students are able to read and write approximately 500 *kanji,* have a good knowledge of modern Japanese grammar, and an improved fluency in daily conversation.

At the intermediate or *second-year* level, students are helped to master modern Japanese (Toyko dialect) through review and reinforcement. The use of special audio and visual tapes, in addition to regular tapes for textbook assignments, enable students to learn how Japanese is used in various social and cultural settings. By the end of the summer, students can read approximately 800 *kanji* and write about 600 *kanji.* They also have a good knowledge of modern Japanese grammar, can write short essays, have fluency in daily conversation using terms and phrases appropriate to the context, and are skilled in the use of basic reference materials.

At the advanced or *third-year* level, students are expected to have had at least two years of formal language training. Course materials, including essays, a movie script and a Japanese made-for-TV movie, are designed to foster an appreciation of the socio-cultural background of contemporary Japan. Writing is improved through exercises and compositions, while speaking ability is enhanced by oral drills and conversation. By the end of the session, students have learned most of the 1850 *tooyoo kanji* and are able to carry on daily conversation with relative ease. They can also comfortably handle modern Japanese materials with the help of the dictionary.

The *fourth-year* level, Advanced Speaking and Reading, is open to students with at least three or more years of formal study in modern Japanese. Conducted entirely in Japanese, this course demands a high level of proficiency in all four language skills. Students read, analyze, and listen to a wide range of written and spoken materials. Typical assignments utilize panel discussions, public lectures, *rakugo,* narratives, novels, poems, newspapers, and various readings in the social sciences and humanities. Students write four or five long essays which are corrected and explicated in individual diagnostic sessions. By the end of the session, students have an enhanced ability to discuss complex academic subjects.

Applicants to the Japanese School must return completed applications and all supporting materials by March 15. For further information and an application, please contact:

The Japanese School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5520

The Russian School

Since its opening in 1945, the Middlebury Russian School has offered a broad range of courses. In 1975 an intensive language program was introduced enabling us to offer programs from beginning Russian to advanced graduate seminars. Students can now come to earn an M.A., M.M.L. or D.M.L. degree or simply to learn the language in an invigorating "all Russian" atmosphere.

The language pledge combined with a solid curriculum and hard work on the part of students and faculty has been instrumental in producing impressive results. Such success derives from the "intellectual contract" that regularly lures curious students to the beauties of a New England summer in order to be taxed to the limit by experienced and dynamic teachers. In an era of strained East-West relations, global misunderstanding, and "tongue-tied" Americans, there are worse hedges against the future than participation in the living tradition called the Russian School.

The Graduate Program

In the six-week session (*fourth*-year and *graduate*) students are required to function effectively in a language-intensive environment. At this level students are approaching fluency in the language and are prepared to take content courses in Russian, taught by some of the country's most prominent Slavists. Over the past several years our faculty has included such names as Edward Brown (Stanford University), Herman Ermolaev (Princeton University), Efim Etkind (University of Paris), Victor Erlich (Yale University), Maurice Friedberg (University of Illinois), Simon Karlinsky (University of California-Berkeley), and Victor Terras (Brown University). A typical graduate curriculum for a summer is made up of a number of advanced language courses, courses on culture and intellectual history, and courses on literature and linguistics.

Some courses offered in past years are:

The Communist Revolution: The History of the Party and the USSR to the Present Day
The Family in the USSR
Advanced Oral Self-Expression
Soviet Mass Media
Stylistics
Word Order in Russian
Theater Workshop
Folklore
Pushkin
Tolstoy
Dostoevsky
Peoples of the Soviet Union
The Art of Vladimir Nabokov
Russian Art of the Modern Period
Russian Cultural and Intellectual History
Soviet Literature of the Twenties
The Structure of Contemporary Russian
Theory of Verbal Aspect

Intensive Language Program

In the nine-week intensive language sequence (*first* through *third year*) classes are conducted by native Russians or bilingual Americans with years

of experience in helping American students overcome difficulties specific to their experience of language learning. Students attend classes four hours daily and are required to spend several additional hours a day in preparation, including time spent in the Language Laboratory. Class size is small and faculty are always available to assist students even outside of class.

Course materials, often devised by our staff, are constantly being improved and edited, and in the months and years ahead the Russian School is working toward becoming a leader in innovative language teaching methodologies, including computer-assisted instruction and oral proficiency techniques.

In recent years, the Russian School has been recognized not only for its academic but also for its cultural and extracurricular program. Through a full schedule of films, lectures, plays, choral recitals, cabarets and amateur nights, picnics and festivities, students are encouraged to *live* the language even as they learn it in the classroom. Each summer Russian School students stage a play and sing in concerts under the direction of specialists from our faculty. At public lectures and readings students can meet such well-known Russian and East European cultural figures in the West as Vasily Aksenov, Nina Berberova, Ivan Elagin, Mihajlo Mihajlov, and Sasha Sokolov. From the foregoing it should be clear that we believe the language of our school to be both an academic tool *and*, equally important, a means of communication.

The application deadline for the intensive language program (nine-week session) is March 15. For further information and an application, please contact:

The Russian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5532

The Spanish School

For more than sixty-five years, the Spanish School has trained more than 5000 teachers, businessmen, diplomats, and other professionals in its Hispanic studies program.

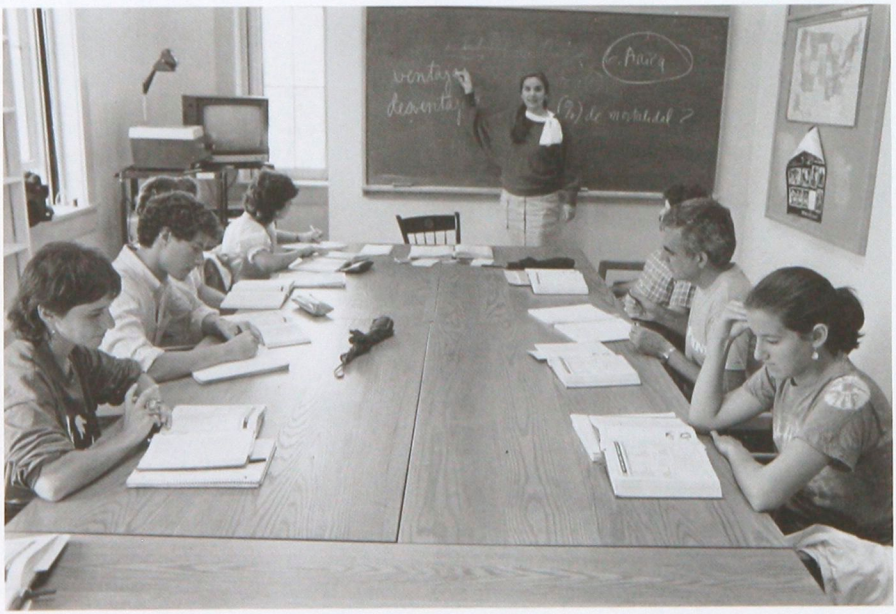
Fundamental to the Spanish School is the creation of an ambiance as similar to that of the foreign culture as is possible in a small New England town. Prominent Hispanists from the United States and abroad are brought to campus each summer to teach an integrated program of studies including pedagogy, literature, art, music, history, sociology, and other disciplines. Students are encouraged to organize their studies to include courses in several of these areas in order to have a complete picture of Spain and Latin America.

The notable improvement in students' control of Spanish during a summer's stay at Middlebury is due in large part to the school's insistence on the exclusive use of the language at all times. Students are also encouraged to participate in the wide variety of activities offered each summer including films, fiestas, lectures, and theater—all in Spanish.

The Graduate Program

The six-week graduate degree program, leading to an M.A., M.M.L., or D.M.L. degree, is open to students who hold a Bachelor of Arts degree in Spanish or those who have a B.A. and sufficient background in Spanish as determined by a placement examination. The program welcomes qualified applicants who, for personal or business reasons, wish to avail themselves of its courses and activities as non-degree students.

The summer program offers graduate students a great variety of courses. In the language area, in addition to the study of particular aspects of Spanish grammar, there are courses on translation, or on the history of the Spanish language, among others. The culture and civilization courses cover a spec-



trum of epochs and geographical areas in the Hispanic world in a multi-disciplinary approach, from the paintings of Goya and Murillo to the poetry in contemporary Spanish American song. Coverage in literature is equally broad. The methodology section of the curriculum keeps the student abreast of recent developments in the field of Spanish language education, such as the use of video-tape in the Spanish classroom.

Recent courses at the graduate level have included:

The Subjunctive
History of the Zarzuela
Contemporary Latin American Narrative
Spain: Dictatorship to Democracy
Theoretical and Practical Problems of Translation
The Novels of García Márquez
Rubén Darío and Modernism
The Early Plays of Lope de Vega
The Modern Hispanic Caribbean: Its History and Literature
Contrastive Linguistics
Spanish and Latin American Painting in the 20th Century
The Latin American Essay
The Spanish Novel Since the Civil War
Cervantes: Don Quijote
Fundamental Principles and Practical Techniques in the Teaching of Spanish

New in 1987

The Spanish School will again offer this summer two groups of three-week courses during the first and second halves of the six-week session. These courses will be in the areas of language, culture and civilization, and literature. They will be open to students registered in the six-week session as well as to others who are able to attend just for the three-week sessions.

Two Three-Week Seminars on Proficiency: Judith Liskin-Gasparro will conduct two three-week seminars. The first one, *Oral Proficiency Testing in Spanish: a Training Workshop* is designed to introduce the participants to the Oral Proficiency interview and to prepare them for the second seminar, *Teaching for Proficiency*, which will otherwise be open only to students with a background in the technique of Oral Proficiency testing.

The Intensive Language Program

The intensive language program (seven-week session) offers beginning through advanced levels. The beginning and intermediate levels consist of a group of courses in which different aspects of the language are presented and reinforced. The advanced level introduces students to the literature of the Hispanic world by combining grammar with contemporary Latin American courses.

Bridging the gap between this level and the graduate school is a thorough grammar review that is usually complemented with courses in culture, civilization and teaching methodology.

Participants in all summer programs are fully integrated into the intellectual and cultural life of the school and will be bound by the Middlebury language pledge. Financial aid is available to qualified students. For further information and an application, please contact:

The Spanish School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5538

Academic Year Abroad

During the academic year the Middlebury schools abroad in Florence, Madrid, Mainz, Moscow and Paris offer junior year and graduate degree programs. Over the years thousands of American students have benefited from the experience of living and studying in these European cities, learning firsthand about foreign cultures and civilizations while improving their language skills.

We believe that study abroad can form an important complement to study in the United States. Indeed, it often provides the occasion for students to profit from a richness of experience and to achieve a level of maturity not easily attainable in the familiar surroundings of home. The Middlebury schools abroad offer a variety of intellectual challenges within the European university system, but equally important, they offer an experience which can give special meaning and depth to the academic understanding of foreign language and culture.

Each school is under the supervision of a resident director appointed by the College to oversee all aspects of the programs and to help students settle in the foreign cities. Courses are taught by distinguished scholars either at local universities and institutes or in special courses organized for Middlebury College. The academic calendar varies from country to country, and students are advised to refer to individual school sections about this and other possible variations. Students are expected to maintain the spirit of the Middlebury language pledge while they are abroad.

The Middlebury programs deliberately seek to provide students with a blend of structure and independence. The director abroad is available for academic counseling and administration, but except in the case of the Soviet Union, students have the primary responsibility for their living and travel arrangements. While such responsibility can sometimes make for difficult moments, we remain convinced of the overall wisdom of this approach. Moreover, living and studying abroad is a cumulative experience. The advantages of an academic year represent far more than the sum of two semesters, linguistically, culturally and intellectually. Our graduate program is therefore offered only for the full academic year, and we strongly urge juniors to enroll for the full academic year whenever possible. The undergraduate program in Moscow is for one semester only and living and travel are arranged for the group.

Programs of Study

The curriculum for study abroad varies from country to country. For further information, please consult sections on individual schools abroad.

Graduate Programs

Upon successful completion of the required preliminary summer on the Vermont campus, graduate students may earn the M.A. by completing the course of study at one of the schools abroad. Students are expected to carry a full load of courses in the areas of language, literature, culture and civilization. D.M.L. candidates may elect to fulfill the required residency abroad by taking courses for credit or by auditing classes in preparation for the general examinations.

Students earning their degrees abroad receive their diplomas at the Language Schools commencement which takes place on the Vermont campus at the end of the summer graduate sessions (mid-August).

Junior Year Programs

Qualified juniors from Middlebury College and other accredited institutions of higher education take advanced undergraduate courses to be counted toward the B.A. degree at Middlebury College or for transfer to their home institutions. The prerequisites for acceptance into the programs vary from school to school, but students must have reached a language proficiency corresponding approximately to the fifth college semester before studying abroad. Majors in disciplines other than foreign languages are welcome to apply if they have reached the requisite level of language proficiency. A preliminary summer at the Vermont campus will be required of students who need additional preparation before being allowed to register abroad.

For reasons of course availability and cultural immersion, it is strongly recommended that where possible students enroll in the full year course of study. Juniors may enroll as follows: France: Full year only; Italy, Germany, Spain—full year or either semester; the Soviet Union—one semester only.

Credits

Middlebury College considers a semester or academic year abroad equivalent to a semester or academic year in the U.S., but a student's home institution determines the number of credits awarded for work abroad. Students are therefore urged to discuss the question of transfer credits with their advisors before leaving.

An M.A. candidate who fails to complete the course of study abroad *for any reason* may complete the degree only through further study at the Middlebury College school abroad or on the Vermont campus. In the latter case, the distribution requirements of the M.A. as obtained in Vermont apply.

Financial Aid

For the schools abroad, assistance directly from Middlebury is available only for students enrolled in a Middlebury undergraduate or graduate program. Other students should consult the financial aid offices at their home institutions. Students with need are usually offered a combination of College grants and National Direct Student Loans, with any remaining need met by a Guaranteed Student Loan through the student's home bank. Address inquiries about financial aid to the Office of Financial Aid, Emma Willard House, Middlebury College, tel. 802/388-3711, ext. 5158.

Fees

Because students are responsible for their own travel and living arrangements, Middlebury College charges only an overseas tuition for the Western European schools. The comprehensive fee for the Soviet Union includes tuition, room, meal allowance, excursions, and round trip travel from New York City to Moscow.

Auditing

Only enrolled students are permitted to audit courses at any of the Middlebury schools abroad.

Application and Admission

Students may apply for a junior year abroad program or for one of the graduate degree programs to be completed in a combination of one summer in Vermont and an academic year abroad. Graduate students are reminded that they must apply for the summer session at the same time they apply for graduate study abroad.

Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space. Please consult individual school sections for specific application requirements and deadlines.

The School in France

The Middlebury School in France is located at Reid Hall, 4 rue de Chevreuse, 75006 Paris, in the lovely Montparnasse district. Students may choose courses at the University of Paris X-Nanterre, other branches of the University of Paris, various French institutes and Reid Hall. While students are responsible for securing their own living accommodations, the Middlebury office in Reid Hall maintains a list of student residences, rooms and other lodgings. The program runs from early September to approximately the first of June.

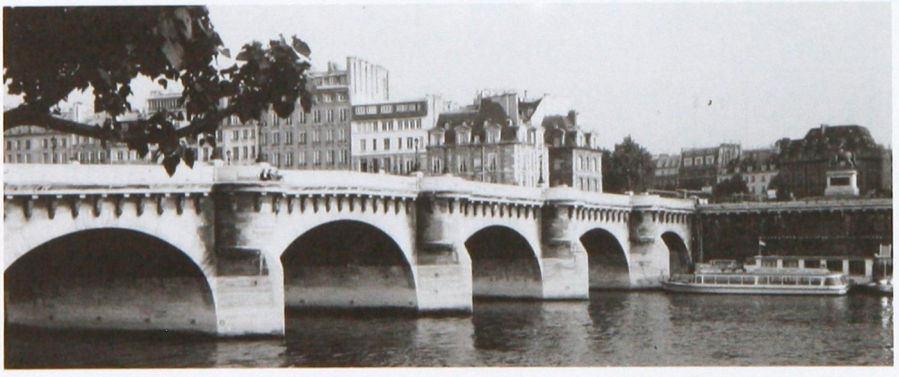
The Graduate Program

After successfully completing three courses (3 units) at the summer session on the Vermont campus, M.A. degree candidates begin the academic year in France with a preliminary session offered at Reid Hall during September and early October. Students are enrolled in two seminars designed to prepare them for advanced university work and to introduce them to the methods and subject areas of the *mémoire*, a short thesis required of all M.A. degree candidates earning their degree in Paris.

During the academic year following the preliminary session, graduate students earn the remaining eight units toward the twelve required for their degree. In addition to the *mémoire* (worth two units of credit), six additional units of course work are distributed in the areas of language, phonetics, literature, culture and civilization, and business French. Courses may be taken as follows: advanced language practice, civilization and literature at the Middlebury School in France (Reid Hall); linguistics, literature, cinema, theater studies, art history, and the social sciences at the University of Paris X-Nanterre. By special arrangement, one course is open to Middlebury graduate students at the following schools: *l'Ecole Commerciale de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, l'Institut d'Etudes Politiques, l'Ecole Supérieure d'Interprètes Traducteurs.*

The Junior Program

Juniors enroll for the full academic year in a program of studies designed both to complement courses taken at the home institution and to form a logical link between sophomore and senior years. Students wishing to apply must have: completed two full years of college with at least a B- overall average; reached a language proficiency equal to five college semesters of French; completed one course at the level of Middlebury's introductory courses in lit-



erature and civilization, and maintained a grade average in French of B or better.

During the first five weeks, beginning in early September, the Middlebury School in France offers a preliminary session of language work and an introduction to contemporary France. After this session, students may take courses in linguistics, literature, cinema, theater studies, art history, and economics at the University of Paris X-Nanterre and/or courses in language and civilization at Reid Hall. Juniors who are not French nationals may also enroll at the *Institut d'Etudes Politiques* taking courses in political science and related areas, or preparing for the special *Certificat d'études politiques*, a full course of study for highly qualified students which is excellent preparation for certain careers and professional schools.

Fall and spring semester options are open to a limited number of Middlebury College juniors for whom the full-year program would be academically unfeasible. They consist of a preliminary session followed by a selection of courses available for one semester either at Reid Hall or the University of Paris X-Nanterre. Students accepted into the semester program must have completed FR 206, *Introduction to Contemporary France*, or its equivalent.

Courses

Some of the courses available in recent years are as follows:

+ *Les relations internationales de la deuxième guerre mondiale à nos jours*
+ *Economie internationale*
+ *Urbanisme et architecture de Paris*
Aspects de la saison théâtrale
Initiation à l'art médiéval; moderne; l'art du XIXe siècle
+ *Littérature et civilisation du XVIe siècle*
Problèmes monétaires internationaux
Histoire sociale de la France
La France: de l'absolutisme à la révolution
La télévision, miroir culturel de la France
* *L'école en France: une machine à fabriquer des Français*
* *L'oeuvre de Sartre*
* *Paris hier et aujourd'hui*
* *Voltaire et son temps*
* *La critique du XXe siècle*
* *Sémiotique textuelle et poétique*
* *Sémiotique de l'image: de la photo au cinéma*
* *Le français des affaires*
* *Littérature et enseignement du français*

* *Courses open to graduate students only.*
\+ *Courses open to juniors only.*

By special arrangement, qualified graduates or undergraduates may also do a teaching internship in English at a level corresponding to junior or senior high school.

In order to comply with various visa and French university requirements, no applications for admission to the School in France can be accepted after May 15th.

For further information and an application, please contact:

The School in France
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5523

The School in Germany

The School in Germany was founded in 1959 and is fully recognized by the academic senate of *Johannes Gutenberg-Universität*, involving an active exchange of faculty and students. The school is under a resident director appointed from the Middlebury College faculty. The school address is: D-6500 Mainz, Rheinstr. 42, telephone: (06131) 22 10 40.

Participants in the program, both graduates and juniors, are fully enfranchised students at both Middlebury College and *Johannes Gutenberg-Universität*. They take virtually all their courses together with German students at the university. Middlebury College augments the offerings of the university with special courses, taught for program students by selected faculty from the university. While participants in the junior year program have a semester or full-year option, the graduate program does not allow this option. Middlebury College has a special arrangement with the *Studentenwerk Mainz* enabling the program to place most students in university dormitories on campus in Mainz, thus providing additional contact with German university life. Students take most of their courses in the *Deutsches Institut*, but may also enroll in courses in related areas, such as history, political science, economics, art history, etc.

The period between the 28th of September and the beginning of classes is a required orientation period. The *Wintersemester* extends from October 12 to about February 15, with a Christmas recess of about 10 days. The *Sommersemester* begins on April 1 and ends in July 1988. During the preceding summer the Director of Studies meets with students to guide them in a preliminary choice of courses.

The Graduate Program

Graduate students must have a B.A. degree from an accredited institution of higher education, with a German major, or its equivalent. A summer on the Vermont campus is required before students can be considered candidates for the M.A. degree. After successfully completing three courses at the summer session of the German School, M.A. candidates take at least ten courses, most of them in *Fachbereich 13 (Deutsche Philologie, Vergleichende Literaturwissenschaft* and *Volkskunde)* at the *Johannes Gutenberg-Universität.* With the permission of the Director of Studies, courses may be taken in related areas, such as philosophy, history, political science, economics or art history. Any student who passes fewer than four courses in either semester may be asked to withdraw from the program. Where lecture courses are augmented by specially arranged Middlebury tutorials, the tutor's evaluation of the student's performance is a major component of the grading.

Graduate students are required to write four papers a semester and will be tested in a fifth course. A copy of each paper is submitted to the Director of Studies for inclusion in a Middlebury portfolio. The director's judgment of each student's portfolio of papers will play a major role in the decision to award the M.A.-degree.

Each year the *Johannes Gutenberg-Universität* awards a scholarship to a Middlebury College graduate student who is an American citizen. The German School also nominates two graduate students for DAAD fellowships to be held in the subsequent year at the school in Germany.

The Junior Program

Undergraduates must have junior standing and an average of B or better, plus at least two courses above the Middlebury College GN 201-202 level. Non-

Middlebury College students normally meet this requirement during a preliminary summer on the Vermont campus. Juniors may enroll for either the *Sommersemester* or the *Wintersemester* alone, or for the entire academic year. Juniors will enroll in four courses for credit and will write papers for at least three of these. The bulk of the students' work will be in the *Deutsches Institut*, but juniors, especially those majoring in departments other than German, are encouraged to take one course in an area other than language and literature. Middlebury accepts applications from undergraduates enrolled at other colleges and universities.

Courses

Sonderkurse: A special feature of the program in Mainz is the *Sonderkurs*, which is a seminar commissioned especially for Middlebury students. The *Sonderkurs* gives students a chance to work in a smaller group directly with the German professor. *Sonderkurse* are offered to complement the courses of *Fachbereich 13*. Since German universities do not deal in terms of "units" or "credits," Middlebury College assigns unit and letter-grade values to the students' work. These values are determined by the Director of Studies, whose decision is final. The M.A. in Mainz requires a minimum of thirteen units, including the three taken on the Vermont campus.

The following courses were among those offered by *Fachbereich 13* during the *Wintersemester* 1985–86. They serve as an example of the type of courses normally offered each semester:

Lecture courses:

Text Linguistics
Arthurian Epics
German Drama of the 19th Century
German Drama in Exile
The German Novella of the 19th Century
The Detective Novel
Popular Culture and History

Proseminars:

Introduction to Descriptive Linguistics
Introduction to Historical Linguistics
Introduction to Medieval Studies
Introduction to Literary Studies
Introduction to Comparative Literary Studies

Advanced Seminars:

Computer Assisted Analysis of German
Historical Analysis of Family Names
Literature and Modernism
Introduction to Baroque Poetry
Joseph von Eichendorff
Frank Wedekind
Max Frisch
Novels of Decadence
The "Volkslied"
Early Romanticism
The Aesthetic Revolution

For further information and application materials, please contact:

The School in Germany
Middlebury College
Middlebury VT 05753
802/388-3711, Ext. 5528

The School in Italy

The school, or *Sede*, is centrally located in the sixteenth-century Palazzo Benivieni, Via dell'Oche 3, in the center of Florence behind the Duomo and a short walk from the university. Housing is not provided for students, but the school maintains lists of families and apartments where students have lived in previous years, and every effort is made to help students find congenial housing in Florence. All courses organized by Middlebury College not held at the University of Florence meet at the *Sede*.

The Graduate Program

After successfully completing three courses (units), including a 600-level literature course at the summer session on the Vermont campus, M.A. degree candidates begin the academic year in September with a three-week preliminary session at the *Sede* where they enroll in intensive courses in language and on contemporary Italy.

Following the preliminary session, students take year-long language and literature courses at the *Sede* and, after consultation with the director, choose two courses from the offerings at the university in the areas of art history, economics, ancient or modern history, political science, linguistics, theater studies, philology, archaeology, and literature.

Every graduate student must complete an independent research paper based in part on course work done during the year. Permission may be granted to write a paper on other topics under the supervision of a faculty member. The paper (20-30 pages) should demonstrate a high level of written control of the language as well as critical and analytical skill.

The Junior Program

Competence in Italian is an essential ingredient for success in the program. To enroll, students must have completed the equivalent of five semesters of undergraduate Italian, or one year of undergraduate Italian followed by a summer of study at Middlebury. Non-language majors are welcome to apply if they have reached the requisite level of language proficiency. Students may be required to attend a preliminary summer in Vermont if preparation in Italian is judged insufficient.

There is a full-year or single semester option available to undergraduates. The academic year, or term if enrolled for one semester, begins with a three-week preliminary session of intensive courses in language and civilization. After the preliminary session, full-year juniors enroll in language and literature courses at the *Sede*, and choose as many as two electives from the regular course offerings at the University of Florence. They also have the option of enrolling in one of the courses offered by Smith College, with whom we have a cooperative agreement.

Upon completing the preliminary session, single-semester juniors enroll in four courses at the *Sede* in language, literature, civilization, and art history. Spring-semester juniors also have the option of enrolling in one of the courses offered by Smith College. By special arrangement, courses in studio art are available to qualified students. Special permission is required.

Courses

The following courses were offered at the *Sede* in 1986-87:

Advanced Grammar and Composition
The Risorgimento *and the Reunification of Italy*
Modern Italian Literature
Art in Tuscany Before the Renaissance
Italian Cinema After World War II
Introduction To The High Renaissance and Mannerism
Contemporary Italian History
Patterns and Problems of Renaissance Literature

All courses at the university are year-long courses lasting from November to June. From two to eight courses in each of the following subject areas are regularly offered at the University of Florence:

Italian Literature
Philology
Linguistics
History of the Italian Language
Archeology and History of Greek and Roman Art
Art History
Medieval History
Modern History
Contemporary History
History of the Risorgimento
History of the Theater

For more information and an application, please contact:

The School in Italy
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5543

The School in the Soviet Union

Since 1977, Middlebury College has conducted a program at the Pushkin Russian Language Institute in Moscow, the pre-eminent center for research on the teaching of Russian as a foreign language. On the institute staff are many specialists of international renown, as well as a corps of teachers experienced in teaching foreign students.

Students take classes in small groups for about five hours a day, six days a week. Practical course work includes grammar, word-study, phonetics and conversation. Special lectures cover the contemporary Russian language, Soviet culture and society, Russian and Soviet literature, and methods of teaching Russian as a foreign language. Students also take weekly excursions to important sites in and around Moscow and a week-long trip to Leningrad and other cities.

Travel arrangements are made by the Middlebury Language Schools and students travel in a group from New York City to Moscow. The comprehensive fee includes tuition, room, meal allowance, round trip travel from New York City to Moscow, and excursions in the Soviet Union.

The Junior Year Program

The undergraduate program is for one semester, fall or spring. It is open to United States citizens who have not received an undergraduate degree and who have completed coursework through at least the third-year level on the Middlebury campus, attaining a minimum grade of B. The Moscow semester

awards 5½ units (16½ semester hours) of undergraduate credit, which may be applied toward the Middlebury B.A. or transferred to other institutions.

The Graduate Program

The ten-month graduate program is open to United States citizens who have completed at least three graduate courses at Middlebury and have been accepted into the M.A. program. Study in Moscow is intended for students seriously considering careers in teaching Russian at the high school or college level. The program awards six units of graduate credit.

Students wishing to apply for study in the Soviet Union should request applications for the summer program, on which they may also indicate their interest in the Moscow programs. For further information, please contact:

The School in the Soviet Union
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5532

The School in Spain

The School in Spain is located at the Instituto Internacional, Miguel Angel 8, in Madrid. The Spanish capital offers a wealth of intellectual and cultural possibilities and enjoys a central location, convenient for travel to various regions of the country. The building itself is of great historical and artistic interest, and its location in one of the nicest areas of the city makes it easily accessible to our students.

The School offers both junior and graduate programs during the academic year. Undergraduates may choose either the fall or spring semester or a complete year of study. Candidates for the M.A. degree may attend for the academic year after successfully completing three required courses at the summer session of the Spanish School on the Vermont campus.

Courses for the fall semester begin in early September and end with final examinations in mid-December. After the Christmas vacation the spring semester opens in early January and continues until late May. The resident director is available to advise students at all times throughout the year, beginning with a series of orientation meetings on the Vermont campus during the summer, when questions of registration, transportation, housing and excursions in Spain are discussed at length. Juniors not on campus in the summer receive all necessary information by mail during the summer months.

During the first week of each semester, before classes begin, all new undergraduates are expected to participate in an orientation program designed to introduce them to life in the Spanish capital and the surrounding area. Visits are arranged to various points of interest in Madrid, and weekend excursions to other parts of Spain are planned for both undergraduate and graduate students throughout the academic year.

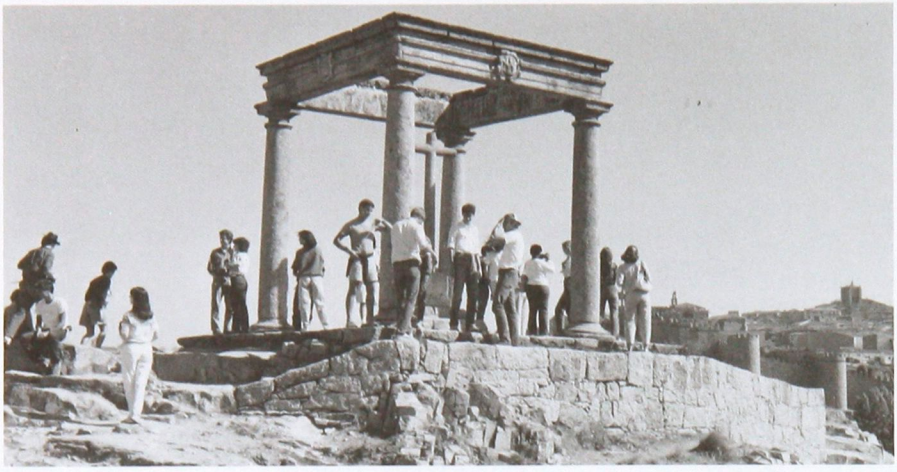
All courses are organized by Middlebury College for its own students. They are taught by a distinguished gathering of some of the most renowned scholars of Spain, including members of the Real Academia, university professors and other authorities in the fields of letters, history, the social sciences and the arts. The course offerings are organized with an emphasis on Spain in order to take advantage of the student's presence there. Students with special curricular needs may with the permission of the Director enroll in selected courses offered by other U.S. universities at the Instituto Internacional.

The Graduate Program

During the required preliminary summer in Middlebury, students normally take three graduate courses. *Advanced Spanish Language* and *Literary Analysis* are required and should be taken at this time with one other elective course. It is strongly advised that students use this elective course to fulfill the Latin American course requirement. In Madrid, students follow a program consisting of four courses one semester, including the required *Seminario de literatura*, and five courses the other. The choice depends on academic performance at Middlebury and upon previous studies, needs and interests.

The Junior Program

Qualified undergraduates with five completed semesters of college-level Spanish or equivalent proficiency in the language may enroll for the fall or spring semester or for the full academic year. A student's workload must be approved by the resident director. Because a student's home institution determines the number of credits awarded for work abroad, students are urged to



discuss the question of transfer credits with their advisors. In special cases and with permission from the Director, an advanced junior may be allowed to take a graduate course which is not normally open to juniors.

Courses

The following list is representative of the courses offered in recent years.

The Graduate Program

Narrativa y poesía hispanoamericana desde la Independencia
Traducción: inglés-español
Seminario de literatura
Sintaxis comparada española
Cervantes: ideología y composición del Quijote
Teatro español moderno: Valle-Inclán, García Lorca y Buero Vallejo
Obras maestras del Siglo de Oro
La poesía de la generación del '27
Cine español
La generación del '98: Unamuno, Baroja, Azorín, A. Machado
Arquitectura española

The Junior Program

Fondo histórico de España
Folklore español
Taller: La actualidad española
Política española contemporánea
Arte en los museos de Madrid
Composición y estilística
Cine a través de la sociedad española
Novela latinoamericana de la tierra
Poesía española contemporánea
Lengua avanzada
Teoría y práctica de la traducción

For further information and an application, please contact:

The School in Spain
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5538

Calendar and Fees

Summer 1987

Arabic, Chinese, Japanese and Russian Schools
June 12–August 15 (Nine-Week Intensive Language Session)
Total: $3,450
(Tuition $2,280; Board $855; Room $315)

French, German, Italian and Spanish Schools
June 26–August 15 (Seven-Week Intensive Language Session)
Total: $2,620
(Tuition $1,710; Board $665; Room $245)

French, German, Italian, Russian and Spanish Schools
June 29–August 15 (Six-Week Graduate Session)
Total: $2,560
(Tuition $1,710; Board $620; Room $230)

Three-Week Graduate Programs
June 29–July 22
Contemporary French Culture through Popular Songs
Teaching French for Proficiency
*Methodologies and Strategies for Teaching German for Proficiency**
Oral Proficiency Testing in Spanish

July 22–August 15
Teaching French with Video
*Methologies and Strategies for Teaching German for Proficiency**
History of German and Austrian Art
Teaching for Proficiency in Spanish

Total: $1,265**
(Tuition $855; Board $295; Room $115)

**A student may enroll in either or both of the German Proficiency Seminars.*

***Fee includes minimum tuition charge based on normal academic load of 1½ units. Additional ½ unit course fee: $285.*

Academic Year 1987–88

Schools Abroad

Florence, Madrid, Mainz, Paris
Tuition: Full year—$5,200; Semester—$2,650

Moscow
Fees*: Full year—$10,600; Semester—$5,900

**Includes tuition, rooming, excursions, meal allowance and round-trip airfare between New York City and Moscow*

Middlebury College
(USPS-349-130)
Language Schools
Middlebury, VT 05753

Second Class Postage
PAID
Middlebury, Vermont

201-10-86